



JABATAN LAUT MALAYSIA

MARINE DEPARTMENT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang
Tel : 03-33467777, Fax : 03-31685289, E-mail : kpgr@marine.gov.my
Webpage : <http://www.marine.gov.my>

MSN 08/2017

Notis kepada pemilik kapal, agen perkapalan, Nakhoda, pelaut, pengusaha pelabuhan dan industri maritim
Notice to shipowners, ship agents, Masters, seafarers, port operators and the maritime industry

Perlaksanaan Konvensyen Antarabangsa Mengenai Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Sedimen Kapal 2004 (BWM) - Keperluan untuk kapal-kapal pelayaran perairan negara dan kapal yang kurang daripada 400 GT untuk pelayaran antarabangsa serta pengecualian

Implementation of the International Convention for The Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediment 2004 (BWM) - Requirements for ships on national voyages and ships with less than 400 GT on international voyages as well as exemption

- | | |
|--|---|
| <p>1) Notis ini memaklumkan komuniti perkapalan berkenaan dengan pelaksanaan Konvensyen Antarabangsa mengenai Kawalan dan Pengurusan Air Ballast dan Sedimen Kapal 2004 (BWM) di Malaysia dan bagi memberikan penjelasan mengenai keperluan pengecualian untuk kapal Malaysia.</p> <p>2) Dari 8 September 2017, BWM tidak terpakai kepada semua kapal yang hanya beroperasi di perairan Malaysia dan 200 batu nautika daripada pantainya. Kapal di bawah bendera Malaysia dan berpelayaran di dalam perairan Malaysia sahaja tidak perlu memiliki Sijil Pengurusan Air Ballast Antarabangsa (Sijil IBWM).</p> <p>3) Dua kategori yang dibenarkan untuk pengecualian ialah -</p> <ul style="list-style-type: none">a) Perairan Semenanjungb) Perairan Labuan/Sabah/Sarawak | <p>1) This notice serves to inform the shipping community regarding the implementation of International Convention for the Control and Management of Ship's Ballast Water and Sediment 2004 (BWM) in Malaysia and to provide an explanation of the exemption requirements for Malaysian ship.</p> <p>2) From 8 September 2017, BWM is not applicable to all Malaysian ships solely engaged in Malaysian Waters and 200 nautical miles from her nearest coast . Ships under Malaysia flag and plying within only Malaysian Waters only do not require International Ballast Water Management Certificate (IBWM Certificate).</p> <p>3) Two category area allowed for exemption are -</p> <ul style="list-style-type: none">a) Peninsular waterb) Labuan/Sabah/Sarawak water |
|--|---|

Kapal Malaysia yang berdagang antara Semenanjung dan Labuan/Sabah/Sarawak sahaja seperti di atas diperlukan untuk memohon sijil pengecualian daripada Pentabiran.

Malaysian ships trading between Peninsular and Labuan/Sabah/Sarawak only are required to apply for the exemption certificate from the Administration.

4) Kapal Kurang Daripada 400 GT Pelayaran Antarabangsa

Kapal kurang dari 400 GT tidak perlu memiliki Sijil IBWM, namun ia perlu mematuhi Bahagian B untuk survei BWM. Ini memerlukan Plan Pengurusan Air Ballast yang diluluskan dan dokumentasi mengenai pertukaran air ballast mengikut piawaian D1 seperti di dalam Buku Rekod Air Ballast berada di atas kapal.

5) Pengecualian

Kapal yang;

- a) Dibina tidak membawa air ballast , atau
- b) Mempunyai sistem tertutup dan tidak perlu menukar air ballast semasa operasi

dikecualikan daripada BWM.

6) Sebarang pertanyaan lanjut boleh diajukan kepada Unit Akreditasi Kapal, Bahagian Kawalan Industri Maritim, Ibu Pejabat Laut melalui e-mel kepada accreditation@marine.gov.my.

4) Ships Less Than 400 GT On International Voyages

Ships less than 400 GT are not required to have an IBWM Certificate, but they have to fulfill Section B of the BWM Surveys. This requires an approved Ballast Water Management Plan and the documentation of ballast water exchanges in accordance with the D1 standard in the Ballast Water Record Book on board the ship.

5) Exemption

Ships which -

- a) Are constructed not to carry ballast water, or
- b) Have a closed system and do not have to exchange the ballast water during operation

are exempted from the BWM.

6) Further inquiries can be directed the Ship Accreditation Unit, Maritime Industrial Control Division, Marine Department Headquarters via email to accreditation@marine.gov.my.

Ketua Pengarah Laut / Director General of Marine

Tarikh / Date : 26 Oktober 2017 / 26 October 2017